ISTRUZIONI PER L'APPLICAZIONE

Prima di applicare il tutore, leggere interamente e attentamente le presenti istruzioni. La corretta applicazione è di fondamentale importanza per l'adeguato funzionamento del tutore.

INDICAZIONI: ● Immobilizzazione di polso e pollice ● Tendinite ● Sindrome del tunnel carpale ● Sindrome di deQuervian

A Allentare gli strap e infilare la mano nella polsiera, con il pollice in appoggio sulla stecca per abduzione.

B L'apposita stecca deve essere a contatto con il palmo della mano. La stecca è malleabile e può essere modellata per adattarsi alle esigenze dei diversi pazienti.

C Avvolgere e fissare lo strap del pollice.

D Partendo dalla mano, far passare gli strap attraverso gli anelli a "D" e fissarli, risalendo lungo il braccio.

USO E MANUTENZIONE

- Lavare a mano in acqua fredda con sapone neutro. Risciacquare accuratamente. ASCIUGARE ALL'ARIA. Nota: se non risciacquato perfettamente, i residui di sapone potrebbero provocare irritazioni cutanee o danneggiare il materiale.

AVVERTENZA: QUESTO PRODOTTO DEVE ESSERE UTILIZZATO ESCLUSIVAMENTE SOTTO IL CONTROLLO MEDICO; NON È STATO CONCEPITO PER USO PRIVATO NON ASSISTITO. NEL CASO IN CUI SI AVVERTANO SINTOMI QUALI DOLORE, GONFIORE, MUTAMENTI A LIVELLO DELLE PERCEZIONI SENSORIALI O QUALSIASI ALTRA REAZIONE ANOMALA DURANTE L'UTILIZZAZIONE DEL PRESENTE PRODOTTO, RIVOLGERSI IMMEDIATAMENTE AL PROPRIO MEDICO.

AVVISO: SEBBENE LE ATTUALI TECNOLOGIE MIRINO AD ASSICURARE LA MASSIMA COMPATIBILITÀ FUNZIONALE, RESISTENZA, DUREVOLEZZA E COMODITÀ, È NECESSARIO TENERE PRESENTE CHE QUESTO PRODOTTO È SOLO UN SINGOLO ELEMENTO ALL'INTERNO DI UN PIÙ AMPIO QUADRO TERAPICO GESTITO DAL PERSONALE MEDICO QUALIFICATO. NON ESISTE ALCUNA GARANZIA CHE L'USO DI TALE PRODOTTO SIA IN GRADO DI EVITARE EVENTUALI LESIONI.

ATTENZIONE: LE LEGGI FEDERALI STATUNITENSI VIETANO LA VENDITA DEL PRESENTE PRODOTTO A PERSONALE MEDICO NON AUTORIZZATO E/O SENZA PRESCRIZIONE.

COMFORT FORM WRIST WITH ABDUCTED THUMB

MUÑEQUERA CONFORT FORM CON ABDUCCIÓN DEL PULGAR
ORTHÈSE DE POIGNET COMFORT-FORM AVEC ABDUCTION DU POUCE
FORMBARE KOMFORT-HANDGELENKMANSCHETTE MIT ABDUKTIONS-DAUMENSCHIENE
POLSIERA COMFORT FORM CON POLLICE IN ABDUZIONE

dj Orthopedics, LLC
2985 Scott Street
Vista, CA 92083-8339 U.S.A.
Tel: (760) 727-1280
Toll Free: (800) 793-6065
Fax: (760) 734-4712

© dj Orthopedics, LLC

13-1456-0-00000 REV 070999

APPLICATION INSTRUCTIONS

Before applying the brace, please read these instructions completely and carefully. Correct application is vital to the proper functioning of the brace.

INDICATIONS: ● Immobilization of wrist and thumb ● Tendonitis ● Carpal Tunnel Syndrome ● deQuervian's syndrome

A Loosen straps and slip hand into support with thumb resting in abduction stay.

B The palmar stay should be resting on palmar aspect of the hand. Stay is malleable and may be contoured to fit individual patient needs.

C Wrap and secure thumb strap.

D Starting at the hand, feed straps through "D" rings and secure, working up the arm.

USE AND CARE

- Hand wash in cold water using mild soap, rinse thoroughly. AIR DRY. Note: If not rinsed thoroughly, residual soap may cause irritation and deteriorate material.

WARNING: THIS PRODUCT IS TO BE USED UNDER THE SUPERVISION OF A MEDICAL PROFESSIONAL. THIS DEVICE IS NOT INTENDED FOR UNSUPERVISED PUBLIC USE. IF YOU EXPERIENCE ANY PAIN, SWELLING, SENSATION CHANGES, OR ANY UNUSUAL REACTIONS WHILE USING THIS PRODUCT, CONSULT YOUR MEDICAL PROFESSIONAL IMMEDIATELY.

NOTICE: WHILE EVERY EFFORT HAS BEEN MADE IN STATE-OF-THE-ART TECHNIQUES TO OBTAIN THE MAXIMUM COMPATIBILITY OF FUNCTION, STRENGTH, DURABILITY AND COMFORT, THIS DEVICE IS ONLY ONE ELEMENT IN THE OVERALL TREATMENT PROGRAM ADMINISTERED BY A MEDICAL PROFESSIONAL. THERE IS NO GUARANTEE THAT INJURY WILL BE PREVENTED THROUGH THE USE OF THIS PRODUCT.

CAUTION: FEDERAL LAW (U.S.A.) RESTRICTS THIS DEVICE TO SALE BY OR ON THE ORDER OF A LICENSED HEALTH CARE PROFESSIONAL.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN

Antes de utilizar este producto, lea estas instrucciones completa y detenidamente. Una correcta colocación es fundamental para el funcionamiento correcto de este producto.

INDICACIONES: • Inmovilización de la muñeca y el pulgar • Tendinitis • Síndrome del túnel del carpo • Síndrome de Quervain

A Afloje las correas y meta la mano en la muñequera, con el pulgar apoyado en la ballena de abducción.

B La ballena de la palma debe apoyarse en la palma de la mano. La ballena es maleable y puede moldearse para requisitos especiales del paciente.

C Envuelva y fije la correa del pulgar.

D Comenzando en la mano y subiendo por el brazo, meta las correas por los anillos en "D" y fíjelas.

USO Y CUIDADO

- El lavado se realiza a mano con jabón suave en agua fría, enjuague abundantemente. SECADO AL AIRE. Nota: Si no se enjuaga abundantemente, los restos de jabón pueden provocar irritación y deteriorar el material.

ADVERTENCIA: ESTE PRODUCTO DEBE UTILIZARSE BAJO LA VIGILANCIA DE UN PROFESIONAL MÉDICO. ESTE APARATO NO ESTÁ DISEÑADO PARA SU USO GENERAL SIN SUPERVISIÓN. SI EXPERIMENTA DOLORES, HINCHAZÓN, CAMBIOS DE SENSIBILIDAD O CUALQUIER REACCIÓN FUERA DE LO COMÚN MIENTRAS UTILIZA ESTE PRODUCTO, CONSULTE DE INMEDIATO CON UN PROFESIONAL MÉDICO.

AVISO: SI BIEN SE HAN HECHO TODOS LOS ESFUERZOS POSIBLES CON LAS TÉCNICAS MÁS MODERNAS PARA OBTENER LA COMPATIBILIDAD MÁXIMA DE LA FUNCIÓN, RESISTENCIA, DURABILIDAD Y COMODIDAD, ESTE APARATO ES ÚNICAMENTE UN ELEMENTO DEL PROGRAMA DE TRATAMIENTO GLOBAL ADMINISTRADO POR UN PROFESIONAL MÉDICO. NO EXISTE GARANTÍA ALGUNA DE QUE SE EVITARÁN LESIONES DURANTE EL EMPLEO DE ESTE PRODUCTO.

PRECAUCIÓN: DE ACUERDO CON LA LEGISLACIÓN FEDERAL DE ESTADOS UNIDOS, ESTE DISPOSITIVO SÓLO PUEDE SER VENDIDO POR PROFESIONALES DE LA MEDICINA O CON RECETA MÉDICA.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Avant d'utiliser le produit, lire les instructions suivantes complètement et attentivement. Une utilisation correcte est indispensable au bon fonctionnement du produit.

INDICATIONS: • Immobilisation du poignet et du pouce • Tendinite • Syndrome du canal carpien • Syndrome de Quervian.

A Desserrer les sangles et glisser la main dans l'orthèse, le pouce dans la baleine d'abduction.

B La baleine palmaire doit reposer sur la paume de la main. La baleine est malléable et peut être moulée au profil de la main.

C Enrouler et fixer la sangle de pouce.

D En commençant par la main et en remontant le long du bras, passer les sangles dans les boucles en "D" et les fixer.

UTILISATION ET ENTRETIEN

- Laver manuellement avec de l'eau froide et du savon doux, puis rincer intégralement. LAISSER SÉCHER À L'AIR LIBRE. Remarque: Si le rinçage est insuffisant, le savon résiduel risque d'irriter la peau du patient et de détériorer le matériau.

AVERTISSEMENT: CE PRODUIT DOIT ÊTRE UTILISÉ SOUS LA SUPERVISION D'UN PROFESSIONNEL DE LA SANTÉ; IL N'EST PAS DESTINÉ À UNE UTILISATION NON SUPERVISÉE PAR N'IMPORTE QUI. EN CAS DE DOULEUR, D'ENFLURE, D'ALTÉRATION DE LA SENSATION OU DE TOUTE AUTRE RÉACTION ANORMALE LORS DE L'UTILISATION DE CE PRODUIT, SE METTRE EN RAPPORT IMMÉDIATEMENT AVEC LE PROFESSIONNEL DE LA SANTÉ CONCERNÉ.

AVIS: BIEN QUE TOUTES LES TECHNIQUES DE POINTE AIENT ÉTÉ UTILISÉES AFIN D'OBTENIR LE NIVEAU MAXIMAL DE COMPATIBILITÉ DE FONCTION, DE RÉSISTANCE, DE DURABILITÉ ET DE CONFORT, CE PRODUIT NE CONSTITUE QUE L'UN DES ÉLÉMENTS DU PROGRAMME DE TRAITEMENT ADMINISTRÉ PAR UN PROFESSIONNEL DE LA SANTÉ. IL N'EST PAS GARANTI QUE L'UTILISATION DE CE PRODUIT PRÉVIENDRA TOUT PRÉJUDICE CORPOREL.

ATTENTION: EN VERTU DE LA LOI FÉDÉRALE DES ÉTATS-UNIS, CE PRODUIT NE PEUT ÊTRE VENDU QUE PAR OU SUR PRESCRIPTION D'UN PROFESSIONNEL DE LA SANTÉ AUTORISÉ.

GEBRAUCHSANWEISUNG

Vor dem Einsatz der Manschette die Gebrauchsanweisung bitte vollständig und sorgfältig durchlesen. Ein korrektes Anlegen ist Voraussetzung für eine einwandfreie Funktion der Manschette.

INDIKATIONEN: • Zur Immobilisation von Handgelenk und Daumen •Tendinitis • Karpaltunnelsyndrom• deQuervain-Krankheit

A Die Bänder lösen und die Hand so in der Manschette positionieren, daß der Daumen in der Abduktionsschiene liegt.

B Handinnenflächenschiene muß an der Handinnenfläche anliegen. Die formbare Schiene kann individuell angepaßt werden.

C Das Daumenband anlegen und fixieren

D An der Hand beginnend die Bänder von unten nach oben nacheinander durch die Ösen ziehen und fixieren.

PFLEGEHINWEISE

- In einer milden, kalten Seifenlauge von Hand waschen und gründlich ausspülen. LUFTTROCKNEN. Hinweis: Seifenrückstände können Hautirritationen und Materialverschleiß hervorrufen.

WARNHINWEIS: DIESES PRODUKT IST ZUR VERWENDUNG UNTER ÄRZTLICHER AUFSICHT UND NICHT ZUR UNBEAUFSICHTIGTEN SELBSTBEHANDLUNG BESTIMMT. SOLLTEN BEIM GEBRAUCH SCHMERZEN, SCHWELLUNGEN, EMPFINDUNGSÄNDERUNGEN ODER UNGEWÖHNLICHE REAKTIONEN AUFTRETEN, IST UNVERZÜGLICH DER BEHANDELNDE ARZT AUFZUSUCHEN.

HINWEIS: OBWOHL ALLE ANSTRENGUNGEN UNTERNOMMEN WURDEN, UNTER EINSATZ MODERNSTER VERFAHREN MAXIMALE KOMPATIBILITÄT VON FUNKTION, FESTIGKEIT, HALTBARKEIT UND OPTIMALEM SITZ ZU ERZIELEN, IST DIESE VORRICHTUNG NUR EIN TEIL DER ÄRZTLICHEN GESAMTBEHANDLUNG. ES KANN KEINE GARANTIE GEGEBEN WERDEN, DAß DURCH DIE ANWENDUNG DIESES PRODUKTS VERLETZUNGEN VERMIEDEN WERDEN KÖNNEN.

VORSICHT: NACH US-RECHT DARF DIESES PRODUKT NUR VON PERSONEN VERKAUFT ODER VERORDNET WERDEN, DIE EINE ZULASSUNG FÜR MEDIZINISCHE BEHANDLUNGEN BESITZEN.